



УДК 811.111'373.611  
ББК 81.432.1-211

## АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В ТЮРЕМНОМ ЖАРГОНЕ

*А.А. Платонова*

В статье на примере тюремного жаргона США рассматриваются основные виды аббревиации, характерные для данной социальной разновидности языка. Уточняется типология аббревиации, выявляются специфика сокращений в тюремном жаргоне и продуктивные модели аббревиатур.

*Ключевые слова:* тюремный жаргон, аббревиация, экспрессивное словообразование, арг, ненормативная лексика.

Аббревиация, как считают многие лингвисты, является «характерным для нестандартной лексики словообразовательным приемом» [2, с. 111] и относится к экспрессивному словообразованию, которое можно определить как особый вид именования предметов с целью воздействия на реципиента, на его интеллектуальную или эмоционально-волевою сферы.

Аббревиатуру можно определить как интегративную единицу, характеризующуюся морфологической и семантической производностью относительно исходного словосочетания, но при этом обладающую своей собственной смысловой структурой и являющуюся новым номинативным знаком. Особенностью сокращенной единицы является способность переводить часть информации в разряд скрытой, или же явно не выраженной. Именно поэтому аббревиация представляет собой один из важнейших способов пополнения тюремного жаргона, использующегося для осуществления тайной коммуникации.

Тюремный жаргон, обслуживая пенитенциарную субкультуру, входит в состав арга, которое можно определить как «условный, секретный “язык” деклассированных элементов (нищих, бродяг, воров, гангстеров) и некоторых других общественных групп» [2, с. 43]. Основными для тюремного жаргона являют-

ся эзотерическая функция и функция пароля. Несмотря на кажущееся противоречие, эти функции взаимосвязаны: необходимость тайной коммуникации порождается условиями субкультуры, необходимостью скрывать преступную деятельность как в исправительном учреждении, так и за его пределами. С другой стороны, в иерархичном тюремном сообществе большое значение приобретает принадлежность к той или иной группе, поэтому значимой становится и функция пароля. Знание / незнание тюремного жаргона или знание его определенной разновидности позволяют установить статус заключенного.

Полифункциональность сокращенных единиц, предполагающая компрессию информации, выражение оценки, эмоциональное воздействие, передачу имплицитной информации, обуславливает их широкое распространение в тюремном жаргоне.

В США тюремный жаргон оказывает значительное влияние на развитие современного американского варианта английского языка, в котором, по замечанию О.М. Лашкевич, образование новых слов путем слияния двух фрагментов является весьма активным [3, с. 45]. Однако аббревиация как способ пополнения языкового инвентаря данной субкультуры не получила достаточного освещения в исследованиях.

Наше исследование в некоторой степени восполняет эти лакуны. Мы рассматриваем аббревиатуры в соответствии с традиционной классификацией, то есть в зависимости

от того, какая часть слова сохранилась после сокращения, и выделяем апокопу, аферезис, синкопу, смешанный тип сокращений (аферезис + апокопа, апокопа + синкопа, аферезис + синкопа) и комбинированные сокращения (апокопа + суффиксация, аферезис + суффиксация). Анализ фактического материала проводился нами с учетом данных, представленных в следующих словарях: «A dictionary of slang, jargon & cant embracing English, American, and Anglo-Indian slang, pidgin Eng» (A. Barrere) и «Prison Slang: Words and Expressions Depicting Life Behind Bars» (W. Bentley, J. Corbett).

Продуктивным типом сокращения является апокопа, то есть опущение конца слова: *pen* < *penitentiary* – «тюрьма», *con* < *convict* – «заключенный», также словосочетания: *con college* < *convict college* – «тюрьма», *med-line* < *medication line* – «курс лечения», *De-Seg* < *Disciplinary Segregation* – «заключение в одиночной камере за нарушение режима», *Ad-Seg* < *Administrative segregation* – «заключение в одиночной камере на время», *vag* < *vagrancy laws* – «законы о бродяжничестве», *psyc patient* < *psychiatrist patient* – «заключенный, который отбывает наказания в специализированном учреждении для душевнобольных», или реже – «проходящий курс лечения у психиатра».

Иногда при усечении конца слова аббревиатура может претерпеть графические изменения: *chi-mo* < *child-molester* – «осужденный за изнасилование лиц, не достигших 18 лет», имеет также форму *chomo*, сохраняя исходное значение.

К распространенным в тюремном жаргоне аббревиатурам относится аферезис – усечение начала слова, например, *Jgory* (*category* «J») – «душевнобольной заключенный»: в США категория «J» присваивается душевнобольным. При усечении начала слова аббревиатура может изменять графическую форму: *bitch* < *habitual offender* – «рецидивист».

Среди сокращений, употребляющихся в тюремном жаргоне, встречаются смешанные и комбинированные типы. К смешанным типам относятся продуктивные: телескопия, сущность которой состоит в соединении начала первого слова и конца второго в результирующей единице (*trazor* < *toothbrush* + *razor* – «самодельное колюще-режущее оружие, сделанное из ручки зубной щетки, к ко-

торой присоединяется бритва»), и апокопа с суффиксацией (*dormy* < *dormant* + *-y* – «бездействие», *rapo* < *rapist* + *-o* – «осужденный за изнасилование»).

Как и в лексике других субкультур, в тюремном жаргоне большое распространение получил инициальный тип сложносокращенных слов: самыми частотными являются инициально-буквенные сокращения *C.U.S.* < *Custody Unit Supervisor* – «работник исправительного учреждения», *E.P.R.D.* < *Earliest possible release date* – «самая ранняя возможная дата освобождения», *I.K.* < *Inmate Kitchen* – «кухня для заключенных», *I.M.U.* < *Intensive Management Unit* – «специализированная камера заключения», *N.G.* < *No Good* – «заключенный, которому нельзя доверять», *P.C.* < *Protective Custody* – «предупредительное заключение», *U.A.* < *Urine Analysis* – «анализ мочи на содержание наркотиков», *C.O.* < *corrections officer* – «работник исправительного учреждения». Как отмечают исследователи, инициальные аббревиатуры обладают высокой степенью экспрессивности [4, с. 123], направлены на упрощение сложных юридических терминов и воспринимаются заключенными как эвфемизмы [5, р. 382].

В тюремном жаргоне также встречаются инициальные буквенно-звуковые сокращения, например, *dee* < *detective* – «детектив».

Весьма распространены в тюремном жаргоне акронимы, например: *nonce* < *Not On Normal Communal Exercise* – «осужденный за преступления сексуального характера», чаще – педофилию, *Hack* < *Horses Ass Carrying Keys* – «работник исправительного учреждения».

Особым типом аббревиации следует признать «сокращение устойчивых назывных словосочетаний в результате опущения одного из составляющих их компонентов» [1, с. 88]. Пропуск одного или нескольких слов нарушает грамматическую цельность языковой единицы, но не оказывает влияния на лексическое значение: *Package* < *the complete package* – «СПИД», *Pigeon* < *Stool-pigeon* – «доносчик».

К сокращениям можно отнести также псевдономенклатуру – замену развернутого словесного наименования цифрами, буквами или символами. В тюремном жаргоне представлены словесные псевдономенклатуры:

*Straight Eight* – «8 лет тюрьмы, после которых можно требовать досрочное освобождение; условия, которые можно получить при чистосердечном признании»; буквенные псевдонименклатуры: *C* – «сто долларов»; словесно-буквенные: *Wrong g* – «заключенный, которому нельзя доверять, доносчик»; цифровые: *49311* (соединение цифр 4 и 9, означающих буквы алфавита в порядке следования – *D, I*, и тюремной татуировки *311*, означающей *KKK* – «Ku Klux Klan») заменяет слово *DIKKK* – «мужской половой орган».

Как отмечает А.А. Амосова, «характерно для аббревиации и то, что она действует почти исключительно в сфере существительных, незначительное количество сокращенных глаголов представляет собой явный результат конверсии» [1, с. 88]. Сближение аббревиатуры с обычным словом связано с лексикализацией, которая зависит от типа аббревиатуры. Сокращенные единицы тяготеют к типичной фонетической (и орфографической) структуре, свойственной слову, при этом носители тюремного жаргона осознанно и неосознанно модифицируют единицы. Инициальная аббревиатура может получать иное фонетическое, графическое оформление (вместо буквенного – звуковое или буквенно-звуковое), новую словообразовательную форму (производное слово, сложное слово или даже словосочетание), а в плане семантическом – приращение значения, появление дополнительных коннотаций.

Итак, аббревиатуры, которые могут быть охарактеризованы как сложные полифункциональные единицы, используются не только для компрессии информации, но и для эмоционального воздействия, выражения отношения и оценки. Результаты проведенного исследования позволяют сделать вывод о том, что аббревиация, сочетая компрессивные и экспрессивные воз-

можности, находит широкое применение в тюремном жаргоне, сформировавшемся в рамках американского варианта английского языка. Обладая возможностью скрывать часть информации, аббревиатуры становятся одним из средств пополнения тюремного жаргона и способствуют реализации им эзотерической функции.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амосова, Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка / Н. Н. Амосова. – 2-е изд. – М.: Кн. дом «Либроком», 2010. – 224 с.
2. Беляева, Т. М. Нестандартная лексика английского языка / Т. М. Беляева, В. А. Хомяков. – 2-е изд. – М.: Кн. дом «Либроком», 2010. – 136 с.
3. Лашкевич, О. М. Тенденции словообразования в современном английском языке / О. М. Лашкевич // Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. – 2007. – № 5 (1). – С. 45–52.
4. Нургалева, Т. Г. Аббревиация как средство экспрессивного словообразования: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Нургалева Татьяна Галинуровна. – М., 2010. – 240 с.
5. Cardozo-Freeman, I. Joint: Language and Culture in a Maximum Security Prison / I. Cardozo-Freeman. – Springfield (IL.): Charles C. Thomas Publ. Ltd, 1984. – 579 p.

### СЛОВАРИ

- Barrere, A. A dictionary of slang, jargon & cant embracing English, American, and Anglo-Indian slang, pidgin Eng / A. Barrere – Charleston (SC): BiblioBazaar, 2009. – 420 p.
- Bentley, W. Prison Slang: Words and Expressions Depicting Life Behind Bars / W. Bentley, J. Corbett. – Jefferson (NC): McFarland & Co Inc, 1992. – 128 p.

## ABBREVIATION AS A MEANS OF WORD FORMATION IN PRISON JARGON

*A.A. Platonova*

Types of abbreviation characteristic to prison jargon of the USA are discussed in the article. Typology of abbreviation is rendered more precise. Peculiarities of the abbreviation in the prison jargon are discussed. Most productive types of abbreviation in prison jargon are identified.

*Key words:* prison jargon, abbreviation, expressive word formation, argot, non-standard vocabulary.